

## Cuspide

La pert otagonela e la gógia elta (2) a gli ein stedi completedi in dal 1319 sàta la direzioun d'Anselem da Campioun e al fan un van unich ed 30 meter d'altàza. La struttura l'è fata cun predi ed stamp medievèl e esternamente l'è rivestida cun lastri ed preda che a gli ein stedi sostituìdi tra al 1890 e al 1896, ed cui a-s v'àden distribuìdi in elt sovra al pareti al piastri d'aganc in metal. Sol la pert terminela, rivestida esternamente in piàmb, l'ha conservèe al lastri in preda piò veci. Deinter, l'ambieint l'è intonachèe e durant i restauri fat tra al 2008 e al 2009 l'è stèe truvèe un pcoun d'afràsch databil al Terseint, visibil ed sovra al lapidi che a gli arcorden i interveint pasèe, e di ségn ed culor gris scur i -s v'àden in elt. Un teimp l'ambieint al duviva eser tót decorèe. La belsima schela elicoidela che cun i sòo 119 scalein la porta al dòo balconedi estèrni, l'è steda fata in dal 1609 e la gh'ha l'andamèint inclinèe di mur, superànd un dislivèl ed 28 meter. I légn druvèe i ein ed ròvra, piopa e abet ràs. La schela l'è tgnuda sò da pian sutil in fer che i gh'aviven di gros cedimeint e che per quàst ultimamente i ein stèe acupiee a vintedùu pian nov, fat in mod da pseri tìrer via facilmente seinsa modificher la struttura antiga. Degli ot bifori che a gh'è a l'esteren, quater a gli ein muredi. Al cronachi antighi al riporten che cal pian ché al fò rinforzèe d'ap i dan causèe dal taramot dal 1501 cun un rivestimeint ed rinforz més atorna al predi estèrni. Per rinforzer la struttura e impedir al muvimeint dal facedi inclinèdi, in dal Zinchzeint è stèe més 'na serie ed tirant a ragera, in la pert piramidela dla gógia e n'étra serie ed cadeini storichi l'è méssa in l'imposta dla volta dal pavimeint. I dùu sistema i n'èin brisa sicur e perciò in dal 2010 è stèe més dòo novi zerciaduri estèrni.



# TÀRA CIVICA (Ghirlandeina)



## La costruzioun

La Tàra dla Ghirlandeina, sìmboi dla zitèe ed Modena, la s'inelza vsein al fianch setentrionel dal Dom e al sòo nàm al vin probabilemènt dal balaóstri che a g'l'incurounen la gógia (A). La questioun sovra la cronologia dla costruzioun l'è ancàra avèta, perché a manca i documeint storich diret sovra al prémi fes costrutivi. A gli analisi fati in ucasioun dla receint campagna ed restauro, finida in dal 2011, a gli han truvèe un canter organich cun quàl dla Catedrel. La costruzioun dla Tàra, incuminciada ai prém dal XII secol, l'è finida in dal 1319.

In dal cors dal Zinzeint, lavor ed restauro i han interesèe l'otagon e in dal 1588 la gógia che la vin legermènt sovraelevada. Tant interveint i completen l'edifèzi, ad esèmpi in dal 1609 è stèe costruìda la schela ed légn deinter a la cuspide (2), a la fin ed l'Otzeint è stèe demolii i edifèzi pugiee a la Tàra e in dal 1901 è stèe avèrt l'ingres atuel su via Lanfranco (8).

La Tàra l'è colegheda al Dom da dùu erch fat già durant al Terseint e rinovèe a inèzi Novzeint.

Costruìda come Tàra campanaria dal Dom, l'ha svolt fin dal prinzèpi una important funzioun civica: al soun dal sòo campani al deva i teimp ed véta dla zitèe, al segnava quand a gniva avèrt al porti dla zinta muraria e al ciameva a racolta la popolazioun quand a gh'era di alerem e di pericol. Al pian dét di "Tosanes" (4) l'ospiteva infati la cà di custodi. E al sòo grosi murai al custodiven quàl ch'l'era ciameda "Sagrestia" dal Comun, duv'era conservèe i archèvi dla zitèe (7), al relèqui e i bein prezios dal Dom (6). La Tàra l'è atualmènt ed proprietèe comunel e la cunserva ancàra adesa al campani (3) che al dan i segnel dal funzioun religiosi dal Dom.

Elta quasi 90 meter, la Ghirlandeina l'è furmeda da un trouch a bes quadreda cun 11 meter ed lato e un'altàza ed 50 meter, sormontèe da un dado otagonel e da un'èlta cuspide, coronada da una bala cun duradura e da la cros (1).

Fin a la quota dal pavimeint dla cèla campanaria (3), la Tàra l'è fata cun materiel ed recùper dla zitèe romana, cun 'na struttura in predi e rivestimeint in preda naturela ed bein 22 tip divers, ch'i vinen dal nord Italia, da l'Istria e da la Turchia. In dal pian dal campani e in la gógia i ein stèe druvèe di materiel cumprèe aposta. La Ghirlandeina l'è inclinada vers sud-ovest per via dagli interazioun cun al terèin e la pendeinza la cambia a secànda di pian, in quant l'è al risultèe ed vari corezioun ed verticalitèe per cedimeint chi ein gnùu già durant la costruzioun.

Altezza 89.32 metri



## Modalitèe e infurmazioun

### Orari d'avèta dla Tàra Ghirlandeina:

Dal 01/04 al 30/09: dal mèrtedè al venerdì 9,30-13,00/15,00-19,00; sabet, dmànga e festiv: 9,30-19,00;  
Dal 01/10 al 31/03: dal mèrtedè al venerdì 9,30-13,00/14,30-17,30; sabet, dmànga e festiv: 9,30-17,30;  
srèe la la dmànga ed Pasqua, al giòren ed Nadel e al 1° de zner. Avèrt al 31 de zner, Festa dal Patrono ed Modena.  
La biglieteria la sera mez'ora préma ed l'urari ed sèda indichèe.

### Càst di bigliàt:

Bigliàt Tàra Ghirlandeina: Euro 3,00 a persouna  
Bigliàt d'entreda RIDOT a i ragazòo e studeint da 6 a 26 an, per qui sovra i 65 an, a gròp minim ed 10 persouni: euro 2,00  
Entreda gratuita per ragazòo fin a 5 an, per i disabil e i cumpagnador, per guidi e interpreti, per i profesor che i cumpagnen clas d'ogni ordin e gred., per i giornalesta cun acredit  
Bigliàt Unich: Cun un unich bigliàt dal prezi ed 6,00 euro è censentii, in di urari indichèe sovra al bigliàt, la visita a: Tàra Ghirlandeina, Seli Storichi ed Palaz Comunel, Acetaia Comunel, Musei dal Dom.  
Entreda gratuita per ragazòo fin a 5 an, per i disabil e i cumpagnador, per guidi e interpreti, per profesor ch'i cumpagnen clas d'ogni ordin e gred.

### Per infurmazioun:

IAT Infurmazioun e Acoglieinza Turistica-Piazza Granda, 14 - 41121 Modena  
telefon: +39 059/2032660-Fax +39 059/2032659  
e-mail: info@visitmodena.it-Sito: http://www.visitmodena.it#visitmodena-http://www.unesco.modena.it/it#  
Urari/càst i préven varier. Info agiornedi: [www.visitmodena.it](http://www.visitmodena.it)



Servizio di Promozione della Città e Turismo

Traduzione in dialetto modenese  
curata da Gian Carlo Montanari  
Società del Sandrone.

Aggiornato a Gennaio 2016

## L'aparèe decorativ

La Tàra l'è orna da un gros aparèe decorativ cun zinch curnisi ad arcàt cun di pian sculpìi (8). Al prèmi trèe curnisi a gli ein impreziosidi da sculturi angoler che al rapresenten figuri fatastichi (C), bestii (D) e figuri umani (E).

In dal secànd level sul lato est a gh'è trîi panèe d'origin romana, ch'i rafiguren di elemeint vegetèl e animèl (F), come anch al terz level in dal lato sud, duv'a-s cata 'na testa ed medusa. Al bifori e al trifori dal V level a gli ein decoredi da capitèe ed pregio (G), e 19 i ein més a l'esteren e 8 a l'interen dla Cambra di Toresan. In di capitèe e in tant elemeint decorativ uman o animèl di pian, acsè come in di riliev angoler dla terza curnisa, a-s vòd al stàsi tipologìi e formuli esecutivi ch'a gh'è in di capitèe dla Porta Regia dal Dom e in di sustégn dal Pontil, chi porten ai secol XII-XIII. In dal 2011 a s'è scuert di rimasói ed decorazioun ràsi sàta i arcàt ed la II curnisa, in dal lato est (H). A-s trata d'una sequeinza zéi-fior, databla a la préma metèe dal Duseint che la psrèv eser steda fata dal maestranzi campionesi: un ritrovameint important, testimonianza ed come i fòsen decorèe i monumeint in epoca medievèl.



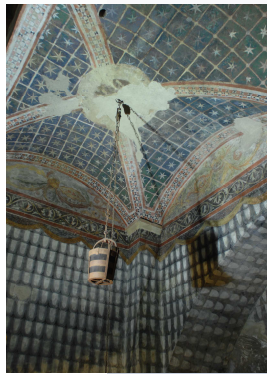
## Sela dla Sàcia Rapìda

La Sela dla Sàcia Rapìda (6) la-s trova circa a metèe altàza tra al pian ed calpestìo e la préma curnisa mercapian: a-n gh'è ménga, infati, una corispondeinza tra al curnisi a l'esteren e al quoti di tasel in la partitura interna dla Tàra. Già al prinzépi dal secol XIV sia al reléqui e i bein prezios dla Catedrel, sia i documeint dla Comunitàe i eren custodii ché e in l'atuel van d'entreda. Al nàm dla cambra al deriva da la sàcia in légn e fer che secànd la tradizioun i mudnes i rubén da un pàz pùblich ch'l'era in via San Flis, in ceinter ed Bulégna, durant la Bataglia ed Zapulein (1325). Stèe trofeo ed guera, per sé da poch, al fò però valorizèe e l'è dvintèe simbol civich e quindi res famos in l'eroicomich poema d'Alessandro Tassoni, publichèe in dal 1622, dove a-s lez:

***Ma la secchia fu subito serrata  
ne la torre maggior dove ancor stassi,  
in alto per trofeo posta e legata  
con una gran catena a curvi sassi.***

*(Canto Primo, Ottava 63,1-4)*

L'originel l'è adesa conservèe, per motiv ed sicuràza, in Palaz Comunel, meinter a la cadeina ch'la vin zà a ceinter sela a gh'è 'na copia. Tóta afrescheda, la sela la per un gros scrégn, avert sovra un zel caregh de stràl a travers 'na gradela a maì quadredi che al copien al motiv ed l'inferieda situèda a l'ingres, forse per agevoler la vésta dla sàcia. La decorazioun la preseinta carateristichi ormai gotichi e l'è quindi cun dimàndi probabilitèe trecentàsca. Interessant, perché ségn dl'importanza deda a tót l'ambieint, l'è in particular l'utilèz dal motiv dla finta pela ed vaio, un teimp druveda per al mantel di imperador.



## Sela di Strumeint Scientifich

Da stèe pian (5), duv'a riveva al cordi per suner al campani, a-s pol vàder la struttura interna d'edifézi, un pàz liber elt piò ed 20 meter, cun al rampi dla schela in muratura che a gli intèrsechen i quater pilaster angoler e al sàmbren en tgnir brisa count dal grosi fnestri a cui a volti a-s sovraponen. In dal 1898, per controlar la pendeinza dla Tàra, è stèe fat dal misurazioun calànd da la góglià d'ù fil a piàmb su diversi vertichel. In ogni pian i ein visibil in dal pavimeint i tasel ed merem che i fiseven i punt ed riferimeint per al rilevazioun da fer d'ap.

Dal 2003 al control dla pendeinza l'è afidèe a un sitema ed rilevameint automatic, bein visibil per la preseinza d'un tub ed ram ch'al ciapa tóta l'altàza d'ambieint e al sera un péndol eletronic ch'al fa pert d'una piò grosa dotazioun de strumeint méssa per controlar in dal teimp i movimeint dla Tàra e dal Dom. Tót sti sensor i ein coleghèe a un computer che al regéstra e l'archévia al misuri che po' al sran interpretedi da tecnich specializèe. La muradura a vésta l'è realizada cun predi ed reimpiegh che al vinen da antigh edifézi dla Mutina romana che al teimp l'ha cuert cun gros cumul ed sedimeint aluvionel.

## Cambra di Toresan

In la Cambra di Toresan (4) ch'l'è al quint pian, e la fò finida einter al 1184, agh steva ed cà i "Toresan", guerdii al servézi dal Comun, preseinza documentada a partir dal 1306 e fin a la secànda metèe d'Otzeint. I Toresan i vigileven tóta la zitèe, i deven al segnel per l'averta e la sreda dal porti e i suneven al campani per scandir e gl'ori, per aviser in ches ed pericòl e in dagli ucasioun publichi. A la fin dal XVI secol la Cambra di Toresan la fò trasfurmeda parzialmeint in belvedere avert in direzioun dal castel duchel: agh fò zuntèe d'òo beli banchi e a fò fat l'afràsch cun al stàma dla Comunitàe ed Modna cun sovra l'aquila estense cun curouna duchel, probabilemeint ritipureda ai prém dal Setzeint.

In dal pilaster angoler nord-ocidentel è stèe méssa la schela a chiocciola ch'la porta a la cela campanaria. In st'ambieint a gh'è ot culouni cun eter tant interesant capitèe, probabilemeint databil a la fin dla secànda campagna ed costruzioun dla Tàra (1180 circa), e d'ù i gh'han sceni figuredi complichedì.

In dal Capitel ed David (trifora orientela) a gh'è rapresentèe i tema dla Musica e dla Danza, acsè come in zert riliev angoler esteren dla terza curnisa mercapian. Fra al sceni sculpidi a-s vòd un àm cun la berba e cun la testa curoneda in procint ed suner l'erpa, identificabil cun al re David che in dal Medioevo l'era considerèe al peder spirituel d'ag'ert.

In dal Capitel di Giudic (trifora meridionel) è rapresentèe al tema di boun e cativ giudézi: a-s trata probabilemeint d'un memento (ricord) per fer rifleter al giudic che al steva per pronunciar 'na senteinza. Una iscrizioun l'informa infati che un giudic ch'al sia stèe cumprèe coi sold al darà un giudézi divers da quàl vera. A n'è ménga posibil saver se la Ghirlandeina la fòs la destinazioun originaria di capitèe fugurèe, però al tema sia religios per l'un e civil per cl'éter al sàmbra mustrer al duplice valor dla Tàra, ch'l'era in dal stàs teimp campani dla Catedrel e dla Tàra Civica.

